

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 87 — 153

17 DECEMBER 1986. — Decreet houdende goedkeuring van de Europese Raamovereenkomst over de grensoverschrijdende samenwerking van de territoriale overheden en van de Bijlage, ondertekend in Madrid op 21 mei 1980

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Europese Raamovereenkomst over de grensoverschrijdende samenwerking van de territoriale overheden, en de Bijlage, ondertekend op 21 mei 1980, zullen volle uitwerking hebben (1).

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Eupen, 17 december 1986.

Voorzitter van de Duitstalige Gemeenschap,
J. MARAITE

Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media,
B. FAGNOUL

Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,
M. GROSCH

(1) De tekst van dit Akkoord staat vermeld in het document Raad 12 (1986-1987) nr. 1.

D. 87 — 154

17. DEZEMBER 1986
Dekret zur Billigung des Übereinkommens über die Einrichtung einer Europäischen Stiftung,
geschehen zu Brüssel am 29. März 1982

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Einziger Artikel. Das Übereinkommen über die Errichtung einer Europäischen Stiftung, geschehen zu Brüssel am 29. März 1982, ist uneingeschränkt wirksam (1).

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 17. Dezember 1986.

Der Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien
B. FAGNOUL

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und soziale Angelegenheiten,
M. GROSCH

(1) Der Text dieses Abkommens befindet sich im Ratsdokument 13 (1986-1987). Nr. 1.

TRADUCTION

F. 87 — 154

17 DECEMBRE 1986. — Décret portant assentiment à l'Accord instituant une Fondation européenne, fait à Bruxelles le 29 mars 1982

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord instituant une Fondation européenne, fait à Bruxelles le 29 mars 1982, sortira son plein et entier effet (1).

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 décembre 1986.

Le président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,
B. FAGNOUL

Le Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport,
de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,
M. GROSCH

(1) Le texte de cet Accord est reproduit dans le document Conseil 13 (1986-1987) n° 1.

VERTALING

N. 87 — 154

17 DECEMBER 1986
Decreet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tot oprichting van de Europese Stichting, gedaan te Brussel op 29 maart 1982

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Overeenkomst tot oprichting van de Europese Stichting, gedaan te Brussel op 29 maart 1982, zal volle uitwerking hebben (1).

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Eupen, 17 december 1986.

De voorzitter van de Duitstalige Gemeenschap,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media,
B. FAGNOUL

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenvorming en Sociale Aangelegenheden,
M. GROSCH

(1) De tekst van die Overeenkomst staat vermeld in het Document Raad 13 (1986-1987) nr. 1.